

THE PROGRAM ENGLISH WITHOUT LIMITS IN PARAGUAY: OPPORTUNITIES AND CHALLENGES

EL PROGRAMA INGLÉS SIN LÍMITES EN PARAGUAY: OPORTUNIDADES Y DESAFÍOS

Artículo de reflexión



Claudia Beatriz Delfino-Ocampo

Submission October 10, 2024

Accepted December 20, 2024

Published December 21, 2024

How to cite this article:

Delfino-Ocampo, C. B. (2024). El Programa Inglés sin Límites en Paraguay: desafíos y oportunidades. ENLETAWA Journal, vol 17, n° 2, Dic de 2024, doi:<https://doi.org/10.19053/uptc.2011835X.18644>

* Licenciada en Ciencias de la Educación con Énfasis en Castellano Inglés. Especialista en Didáctica Universitaria. Especialista en Educación con Personas Jóvenes y Adultas. Especialista en Tecnología Educativa. Asesora pedagógica. Técnica docente en Educación Inclusiva. Actualmente está estudiando Maestría en Docencia de Idiomas en la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. delfinoclaudia726@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0003-6675-7233>

✉ **Correspondance:** Claudia Beatriz Delfino Ocampo, delfinoclaudia726@gmail.com

Abstract

The objective of this article is to identify and examine the opportunities and challenges associated with the implementation of the English without Limits Program in the context of both rural and urban public schools in Paraguay, spanning the first to sixth grades of the first and second cycles of Basic School Education. The qualitative data gathered through a phenomenological interview enables us to discern the benefits of learning English as a foreign language, the potential for enhanced opportunities, and the challenges associated with teacher training and training spaces.

Keywords: English as a foreign language, Paraguay, basic school education.

Resumen

El objetivo del presente artículo es identificar y examinar las oportunidades y desafíos en la ejecución del Programa Inglés sin Límites en el contexto rural y urbano de escuelas públicas, desde el primero al sexto grado del primero y segundo ciclo de la Educación Escolar Básica en Paraguay. La información cualitativa recolectada a través de una entrevista fenomenológica permite ver que se destacan las ventajas para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, la posibilidad de tener acceso a mejores oportunidades, así como los retos que van asociados a la capacitación docente y los espacios de formación.

Palabras clave: inglés como lengua extranjera, Paraguay, Educación Básica.

Ñemombyky

Ko mba'ecapopýpe ogehupytyséva ha'e ojehechakuaa, peteĩ jehesa'ýijo mbo'epyrã rupive, pokatu ha *ñeha'ã* ojejapo haġua apopyrã inglés opave'ýva tekoaty okaraygua ha tavahápe mbo'ehao opavavépe *ġuarã* oike ypy guive peteĩha mbo'esryry guive poteĩha mbo'esryry peve peteĩha ha mokõiha mbo'esryryaty Educación Escolar Básica Paraguaipegua. Marandu mba'eporã oñembyatýva *ñe'ėjovake* avakuéra rupive ome'êva katu ojehechakuaahápe mba'eporã oñeikumbývo inglés *ñe'ė* pytaguakuéra mba'e ramo, oguerékóta katu oike ramo tenda iporãvehápe, upéicha avei *ñeha'ārã* oguerékóva joaju mbo'ehára *ñembokatupyryre* ha pa'ũ *ñemoaranduverã*.

Ñe'ė Okendavoka: Inglés *ñe'ė* pytaguakuéra mba'e ramo, Paraguái, Tekombo'e oñemopyendáva.

Introducción

El aprendizaje del idioma inglés se ha convertido en un aspecto importante en la educación infantil, debido a la necesidad de adquirir competencias lingüísticas de este idioma a temprana edad. En Paraguay, el inglés es enseñado como lengua extranjera en escuelas privadas, privadas subvencionadas como también en algunas escuelas públicas por medio de gestión de directivos o asociación de padres para contratar docentes en esa área. Uno de los principales desafíos en el ámbito educativo de este país es la falta de docentes para la enseñanza del inglés. A partir de 2018 y por medio de capacitaciones como el curso denominado “Habilitación Lingüística y Pedagógica para la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera en Educación Escolar Básica 1.º y 2.º Ciclos” y “Curso de Actualización en Lengua Inglesa”, se ha impulsado la enseñanza del inglés en las escuelas y, luego de dichos cursos, varias escuelas del territorio nacional accedieron a clases de inglés.

Por medio de un convenio entre la Administración Nacional de Educación Pública del Uruguay (ANEP), el Ministerio de Educación y Ciencias del Paraguay (MEC) y el Instituto de Formación Docente Paraguayo Americano (IFDPA), se puso en marcha en Paraguay el “Programa Inglés sin Límites”. A partir de 2023 comenzó la enseñanza del idioma inglés como lengua extranjera en escuelas públicas, desde el primero hasta el sexto grado del primero y segundo ciclo de la Escolar Básica. Este programa se originó en el Uruguay y ha sido adaptado y ejecutado en escuelas de contextos rurales y urbanos. Se caracteriza por su enfoque colaborativo y participativo, en el que docentes y alumnos aprenden de manera conjunta, pues cuenta con una variedad de recursos didácticos, como canciones, videolecciones, cuentos, materiales interactivos; en otras palabras, el programa busca crear un ambiente dinámico y motivador.

La implementación del programa en las escuelas pretende fomentar un aprendizaje significativo y contextualizado, que responda a las necesidades específicas en los diferentes contextos; sin embargo, es compleja y desafiante, ya que la mayoría de los profesores que están a cargo de impartir conocimiento están aprendiendo junto con los alumnos. Pese a ello, es un programa que está respondiendo a las necesidades de la sociedad y cumpliendo las políticas lingüísticas del Paraguay, puesto que en este mundo globalizado los niños de hoy deben estar preparados para afrontar los retos que se les presenten en el futuro, cuando tengan en sus manos el destino de la nación paraguaya. Por lo tanto, considerando lo anterior, este documento busca mostrar las oportunidades y desafíos presentes en la ejecución del programa.

Por otra parte, el inglés es uno de los idiomas más utilizados para la comunicación entre personas de diferentes idiomas y culturas, hecho que lo ha llevado a convertirse en una herramienta esencial tanto en el ámbito profesional como académico en este mundo globalizado. En el contexto paraguayo, la introducción del idioma inglés como lengua extranjera en el nivel de educación primaria de las escuelas públicas se presenta como una oportunidad para que los alumnos desde temprana edad aprendan esta lengua y, de esta forma, amplíen sus horizontes y oportunidades de aprendizaje, y además conozcan otras culturas, ya que al estudiar un idioma no solo se aprenden contenidos sino también la cultura.

Al respecto, Curtain (1990) señala la importancia de iniciar el aprendizaje de la lengua extranjera a temprana edad por los beneficios políticos, económicos, intelectuales y sociales que se genera en la competencia de la lengua estudiada. De ahí que muchos organismos se hayan encargado de incentivar la enseñanza de lenguas extranjeras a temprana edad, como es el caso de la UNESCO (2003).

El Programa Inglés sin Límites se enmarca en las políticas lingüísticas del Paraguay, que responden a las normas legales y constitucionales que promueven el aprendizaje del inglés en el currículo nacional, pero al ser un programa novel, no se han hecho estudios en el contexto nacional; así que un estudio profundo de este programa es una oportunidad para visibilizar y dar a conocer de forma cualitativa las oportunidades y desafíos del programa en el Paraguay.

Contexto

Este artículo reflexivo nace de una investigación macro realizada en dos escuelas públicas con jornada escolar extendida, situadas en el departamento de Alto Paraná del Paraguay. Ambas instituciones cuentan con características socioeconómicas y demográficas similares, cuyos idiomas hablados son el castellano, el guaraní, el portugués y con este programa se incorpora el aprendizaje del inglés. La primera institución actualmente cuenta con 265 alumnos, desde el Jardín de Infantes hasta el noveno grado y se encuentra localizada en zona urbana. La segunda institución tiene 250 alumnos desde el nivel inicial hasta el noveno grado y está localizada en zona rural. La investigación realizada es cualitativa, ya que el objetivo es identificar los desafíos y las oportunidades que enfrenta el Programa Inglés sin Límites para los actores sociales. En el estudio realizado por Behar (2008) se señala que la investigación cualitativa es un tipo de investigación que tiene como finalidad ofrecer mayor comprensión e interpretación sobre lo que el ser humano asigna a sus creencias, motivaciones y cultura mediante variados diseños investigativos.

Metodología

En esta investigación se consideran los beneficios del enfoque cualitativo a fin de obtener una comprensión profunda de un fenómeno poco explorado a nivel nacional e internacional: los desafíos y oportunidades que tiene el programa ISL para los actores sociales de las escuelas de doble escolaridad/jornada escolar extendida en el departamento de Alto Paraná del Paraguay. Según Iño Daza (2018), el enfoque cualitativo es un método que facilita la comprensión del proceso educativo de manera colaborativa, participativa y fomentando la comunicación abierta.

Se realizó una entrevista fenomenológica a los actores sociales. Una entrevista en profundidad, explican McMillan y Schumacher (2005), contiene preguntas abiertas diseñadas para recopilar información sobre cómo los participantes interpretan su entorno, cómo perciben su realidad o cómo explican o encuentran sentido a los eventos significativos en sus vidas. En mi caso, se utilizó la entrevista fenomenológica para reunir información de los actores sociales y analizar cómo estos construyen, manifiestan e interpretan, por medio de sus expectativas, experiencias, vivencias y teniendo en cuenta su entorno sociocultural, las dificultades y oportunidades del programa Inglés sin Límites en Paraguay.

Igualmente, se realizó un análisis temático de las experiencias de los actores sociales para hallar los desafíos y las oportunidades que tiene el programa para ellos. Braun y Clarke (2006) mencionan que en investigación cualitativa el método para tratar la información debe permitir analizar e identificar en detalle los temas a partir de una minuciosa lectura y relectura de los datos obtenidos, para que dichos resultados faciliten la interpretación y comprensión del tema en estudio.

Como lo indican Braun y Clarke (2006), la lectura y relectura de los datos obtenidos, permitieron entender el contexto y visibilizar las experiencias de los actores sociales, para conseguir una comprensión profunda y obtener la riqueza de la experiencia humana, y así poder contextualizar los factores sociales, culturales y educativos que inciden en el programa en estudio. Los pasos que se siguieron para dar respuesta al objetivo planteado fueron los siguientes: primero, se compartió el consentimiento informado y accedieron a la entrevista fenomenológica una mentora, una tutora, un director y una vicedirectora, y seis facilitadoras; se utilizó un muestreo aleatorio simple. Después, se realizó el análisis temático; en las etapas del análisis inicialmente se efectuó la familiarización con los datos; seguidamente, la generación de códigos iniciales con la búsqueda de temas; luego de la revisión

de los temas extraídos, se definieron y denominaron dichos temas, y finalmente se hizo la producción.

Diseño metodológico

El presente artículo se basa en un estudio de caso, metodología cualitativa que permite un análisis detallado y profundo de un entorno específico en contextos reales. Según Patton (2014), el método de estudio de casos permite explorar a fondo el dinamismo y la complejidad de un fenómeno, para ofrecer una comprensión detallada y matizada que no se logra con las encuestas cuantitativas.

En el estudio realizado por Stake (1995) se enfatiza que cada caso es singular y posee un significado particular dentro de su contexto. El estudio de caso se considera un enfoque, más que un método, ya que prioriza el detalle contextual y la profundidad sobre la generalización estadística. Merriam (1988), por su parte, recalca que el estudio de caso es ideal para abordar preguntas de tipo “por qué” y “cómo”, puesto que ofrece al investigador la posibilidad de centrarse en un fenómeno complejo en el contexto real.

En mi caso, se seleccionaron dos escuelas, en esas dos escuelas se trabajó con los actores sociales (mentores, tutores, directores, facilitadores), quienes fueron entrevistados. En ambas instituciones se está ejecutando el programa ISL. Igualmente, he sido mentora capacitando a los tutores. Lo anterior hace que se convierta en un caso que me permitió capturar y comprender las oportunidades y desafíos en las experiencias de los actores sociales que están involucrados en este fenómeno.

Resultados

Este enfoque cualitativo ha permitido explorar en profundidad las experiencias y percepciones de los actores sociales del programa, y ha proporcionado una comprensión vasta y detallada sobre cómo estos actores sociales vivencian la realidad en relación con el programa en sus escuelas y en su contexto.

Durante el análisis de las experiencias de los autores sociales se encontraron varias oportunidades; entre ellas se destacan la integración del aprendizaje con la familia, los maestros enseñan y aprenden simultáneamente, el idioma inglés es visto como una herramienta de preparación para el futuro, el programa es completo,

práctico y fácil de utilizar, el inglés es enseñado como un área más, y a través de encuentros de socialización personal entre tutores y facilitadores se fortalecen los lazos profesionales. Además, entre las oportunidades identificadas se encuentran la capacitación semanal a los maestros sobre el programa y la capacitación para mejoramiento del nivel de inglés a los tutores. A continuación, se comparte la experiencia de algunos de los actores sociales.

“El programa es muy completo, muy práctico y sencillo de ejecutar” (participante 1, entrevista 1).

Con los adjetivos positivos que utiliza esta maestra está construyendo una imagen favorable del programa, pues resalta que es accesible y efectivo, lo que sugiere que el programa cubre todas las necesidades.

“Este programa ha demostrado ser una oportunidad invaluable para aprender y enseñar simultáneamente, lo cual nos ha permitido superar esta barrera inicial” (participante 2, entrevista 2).

La maestra afirma que tuvo que enfrentar una barrera al inicio del programa, pero que en el proceso de ejecución eso fue cambiando; también sugiere que el programa ya ha pasado por una etapa de prueba y experiencia, y que ha tenido buenos resultados.

“La escuela está implementando el desarrollo de la lengua inglesa como un área más y están aprendiendo mucho” (participante 2, entrevista 2).

La frase de la vicedirectora indica que en esa institución el inglés está siendo considerado como una materia tan importante como las otras materias, lo que implica una estructuración y formalización del aprendizaje del idioma; también sugiere que hay éxito y efectividad del programa, donde los alumnos adquieren una cantidad significativa de conocimiento.

“Me gusta mucho el programa porque me ayuda bastante en mi carrera docente y cómo ir mejorando como profesional” (participante 1, entrevista 1).

Esta tutora sugiere que el programa ISL no solamente beneficia a los alumnos, sino también a los tutores. La expresión “gusta mucho” sugiere agrado, contento y aprecio por lo que el programa les brinda; asimismo, insinúa que son numerosos los

beneficios que van recibiendo, que dicha oportunidad les ayuda a prepararse mejor en el área en la que se desempeñan, y que esa preparación les permite perfeccionar sus habilidades y avanzar en su desarrollo profesional en forma continua.

“El curso que recibimos de forma virtual con nuestra mentora es muy interesante, la mentora es espectacular, también el curso virtual de clases de inglés es muy bueno” (participante 1, entrevista 1).

Esta tutora, al utilizar la primera persona del plural “recibimos”, sugiere que la experiencia del curso es compartida; al emplear la palabra “muy interesante” transmite una valoración positiva hacia el curso que se les está dictando de manera *online*. Igualmente, da a entender que la mentora es una persona preparada y conocedora de lo que está transmitiendo, y sugiere que posee habilidades excepcionales en la enseñanza, como la capacidad de explicar conceptos de manera clara, el apoyo constante hacia los tutores, lo que crea un ambiente de aprendizaje positivo y motivador. La tutora también quiere decir que el curso de aprendizaje que están recibiendo para mejorar el nivel de inglés es efectivo, lo que implica que cumple con altos estándares de calidad.

“Lo más significativo fue la visita a una de las escuelas y percibir la dedicación y entusiasmo de docentes y niños, ver el resultado del trabajo realizado y sentir la alegría con la que fuimos recibidos, fue sin duda una vivencia muy satisfactoria” (participante 1, entrevista 1).

La mentora insinúa que la experiencia personal y directa de visitar esa escuela ha sido evento significativo de mucho valor, ya que la percepción de la dedicación y entusiasmo por parte de los alumnos y de los facilitadores generó una conexión emocional de actitud positiva y enérgica de estos tres actores sociales. Al mismo tiempo, sugiere que en el proceso de ejecución del programa se ha trabajado arduamente y en ese momento se visualizan los logros y resultados obtenidos, lo que lleva a pensar a la mentora que el esfuerzo está dando frutos y eso la llena de alegría, entusiasmo y emoción gratificante por su labor como mentora.

En relación con los desafíos en el proceso de ejecución del programa, en estos se menciona la falta de conocimiento suficiente por parte de los maestros, la preparación para las ferias pedagógicas y la falta de más espacios formativos para los facilitadores en relación con el aprendizaje del inglés.

A continuación, exploraremos las experiencias de los actores sociales en cuanto a los desafíos.

“Un gran desafío para nosotros los docentes es que no tenemos un nivel de inglés lo suficientemente alto para enseñar de manera efectiva” (participante 1, entrevista 2).

Esta maestra utiliza el plural, pues observa que es un desafío no solo para ella, sino también para los demás maestros, el hecho de no tener un mayor conocimiento del idioma para poder enseñar; siente que, al no tener este conocimiento suficiente, no podrá transmitir con eficacia a los alumnos, que quizás no pueda responder a las dudas que surjan en el proceso de enseñanza o que el aprendizaje podría verse afectado. También podría verse como un reto y una necesidad de ampliar sus conocimientos sobre el idioma.

“Desafiante fue ganar la confianza de las tutoras y conocer a cada una para poder acompañarlas y alentarlas de acuerdo con su situación personal” (participante 1, entrevista 1).

Lo anterior hace referencia a que ha sido un reto establecer una relación de confianza con las tutoras, lo que sugiere que requirió tiempo, esfuerzo y probablemente superación de obstáculos. Con la expresión “conocer a cada una” da a entender que es importante un conocimiento profundo de cada tutora para que de esa forma se pueda dar un acompañamiento significativo y así dar un apoyo personal individualizado según las características de cada una y de las circunstancias particulares en el contexto donde realizan las tutorías.

“Es todo un desafío la forma de escribir, pronunciar, ya que es un idioma difícil de pronunciar correctamente” (participante 1, entrevista 2).

El director afirma que el proceso de aprendizaje, particularmente con la escritura y pronunciación, es difícil, y ve al inglés como un idioma complejo de aprender.

“Es una situación muy desafiante y también muy compleja que puede tener sus puntos de estrés para nosotros como docentes” (participante 1, entrevista 1).

En la expresión “muy desafiante” se sugiere que dicha situación tiene una dificultad considerable. El término “desafiante” tiene la connotación de que se

requiere esfuerzo, superación y evoca una sensación de lucha y reto personal. Al mismo tiempo, al referirse a “puntos de estrés”, estos pueden verse como momentos específicos en los que la tensión es muy alta y los docentes podrían estar experimentando frustración o agotamiento.

Conclusiones

Con respecto al objetivo, que fue identificar los desafíos y las oportunidades que enfrenta el Programa Inglés sin Límites para los actores sociales, se encontró que el análisis de dichos desafíos y oportunidades identificados han proporcionado información valiosa que destaca aspectos claves para potenciar la experiencia en este programa. Asimismo, todos los actores sociales coinciden en que el programa es innovador, el inglés despierta en los alumnos el interés de aprender, los maestros perciben un avance significativo en el aprendizaje del idioma. Del mismo modo, el programa ha brindado varias oportunidades para el desarrollo profesional de los tutores y facilitadores; sin embargo, se ha brindado una capacitación más profunda a los tutores que a los facilitadores, y es allí donde los maestros, denominados en el programa facilitadores, ven el nivel de inglés como un aspecto que aún debe ser desarrollado, la falta de conocimiento del idioma por parte de los maestros sugiere que es necesario que estos tengan mayor capacitación en el área. En definitiva, el Programa Inglés sin Límites en Paraguay abre las puertas al conocimiento de este idioma y responde a las políticas lingüísticas del país contempladas en la Ley 5031 del año 2013, que, al establecer la implementación del idioma inglés en la malla curricular desde el preescolar hasta el nivel medio, da un paso significativo para el desarrollo y fortalecimiento de la competencia lingüística de los niños en el ámbito nacional, y representa un avance prometedor en la educación primaria del sector público.

Declaración de fuentes de financiación

Convenio de cooperación internacional suscrito entre el Programa Nacional de Becas de Postgrado en el Exterior para el Fortalecimiento de la Investigación, la Innovación y la Educación ‘Don Carlos Antonio López’ BECAL, dependiente del Ministerio de Hacienda de la República del Paraguay y la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia (UPTC).

Conflictos de intereses

La autora declara no tener conflictos de intereses.

Referencias

- Behar Rivero, D. S. (2008). *Metodología de la investigación*. Editorial Shalom.
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using Thematic Analysis in Psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77-101.
- Curtain, H. (1990). *Foreign Language Learning: An Early Start*. ERIC Publications. Iño Daza, W. G. (2018). Investigación educativa desde un enfoque cualitativo: la historia oral como método. *Voces de la Educación*, 3(6), 96-110.
- Ley n.º 5031 de 2013, que implementa el idioma inglés en la malla curricular de la educación pública desde el preescolar hasta el tercero de la media. 16 de mayo de 2013. Paraguay. www.bacn.gov.py/leyes-paraguayas/2676/implementa-el-idioma-ingles-en-la-malla-curricular-de-la-educacion-publica-desde-el-preescolar-hasta-el-tercero-de-la-media
- McMillan, J. H., & Schumacher, S. (2005). *Investigación educativa: una introducción conceptual*. Pearson Education.
- Merriam, S. B. (1988). *Case Study Research in Education: A Qualitative Approach*. Jossy-Bass Publishers.
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura [Unesco]. (2003). *La educación en un mundo plurilingüe*. Unesco. https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000129728_spa
- Patton, M. Q. (2014). *Qualitative Research & Evaluation Methods: Integrating Theory and Practice*. Sage Publications.
- Stake, R. (1995). *Case Study Research*. Sage.